

Conceptualizaciones teóricas sobre la lectura en la revista Sitio¹

Theoretical conceptualizations about reading in Sitio magazine

Federico CORTÉS

fede.gcortes@gmail.com

Universidad Nacional de Río Negro, Argentina

Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas, Argentina

 <https://orcid.org/0000-0003-1678-1262>

Cortés, F. (2023). Formas de lectura en la revista Sitio. *Publicaciones de la Asociación Argentina de Humanidades Digitales*, 4, e049. <https://doi.org/10.24215/27187470e049>

RECIBIDO: 31 de mayo de 2023 ACEPTADO: 28 de octubre de 2023

RESUMEN

En este trabajo proponemos un ejercicio de visualización de información del número 4/5 de la revista literaria y cultural *Sitio* (1981-1987), con el objetivo de exhibir y reflexionar sobre las tensiones entre lectura y ensayo, atendiendo a la problematización de las morales de la lectura académica que tiene lugar en la revista. Con un enfoque metodológico que combina la teoría literaria tradicional y herramientas digitales, el estudio utiliza OCR para la conversión del texto y Voyant Tools para el análisis cuantitativo, buscando destacar las dinámicas matizadas de la crítica literaria argentina durante ese periodo.

PALABRAS CLAVE: Revista *Sitio*, lectura, ensayo, crítica literaria, visualización de información.

ABSTRACT

In this paper we propose an exercise of information visualization of issue 4/5 of the literary and cultural journal *Sitio* (1981-1987), with the aim of showing and reflecting on the tensions between reading and essay, attending to the problematization of the morals of academic reading that takes place in the magazine. With a methodological approach that combines traditional literary theory and digital tools, the study uses OCR for text transformation and Voyant Tools for quantitative analysis, seeking to highlight the nuanced dynamics of Argentine literary criticism during that period.

KEYWORDS: *Sitio* journal, Reading, Essay, Literary Criticism, Information Visualization.

¹ Parte de lo expuesto en este artículo corresponde a la tesis doctoral *Maurice Blanchot en la crítica argentina: recepción y resistencia* (2022), cuya realización fue financiada por CONICET.

1. INTRODUCCIÓN

Con seis números entre 1981 y 1987, *Sitio* es uno de los casos paradigmáticos para el estudio de la Teoría de la Lectura y el Ensayo en la crítica literaria argentina: de distintas maneras y con intensidades divergentes, la revista hizo productivos estos conceptos para pensar una política de la literatura y la cultura². Aunque cuantitativamente *Sitio* ha sido mucho menos estudiada que otras publicaciones periódicas de la época como, por caso, *Punto de vista*, la revista ocupa un lugar destacado en los estudios de historia intelectual y crítica literaria en Argentina. En efecto, la revista reunió a un importante grupo de escritores, psicoanalistas e intelectuales (entre ellos, Ramón Alcalde, Eduardo Grüner, Luis Gusmán y Jorge Jinkis), y se destaca por los innovadores debates teóricos y culturales que tuvieron lugar en sus páginas, que ejercieron una gran influencia en otras publicaciones de la época.

Los estudios sobre la revista *Sitio* coinciden en señalar la tensión entre literatura y política como uno de los aspectos centrales de su proyecto, sobre todo a partir de los debates en torno a la Guerra de Malvinas, la situación de los exiliados y la Ley de Obediencia Debida (Gasparri, 2015; Crespi y Orsi, 2016; Idez, 2017; Patiño, 2006). La apuesta inicial de la revista por mantener esta tensión se inclina con el correr de los números hacia uno de sus polos, el de la política, decisión que se justifica por las demandas del contexto social, político y económico del país, lo cual se puede ver a partir del dossier sobre el exilio publicado en el número 3 de 1983. Ahora bien, a pesar de que las transformaciones son evidentes, la tensión original entre literatura y política no se desarticuló y continuó emergiendo a lo largo de los distintos números.

En este sentido, el número 4/5 de *Sitio* de 1985 constituye un verdadero punto de inflexión en la revista, ya que se publica luego del número que contiene la polémica en torno del exilio y la Guerra de

² Digitalización accesible desde: <https://ahira.com.ar/revistas/sitio/>.

Malvinas, pero retoma la pretensión inicial de indagar en la tensión entre literatura y política, de la que la revista se alejará en el número 6 de 1987 donde la discusión en torno al ensayo, la crítica y la literatura pierde terreno. Resulta significativo, entonces, que en el número 4/5 se incluya el dossier dedicado a la reflexión ensayística, bajo el título "El ensayo que vendrá", en el que tuvo lugar una discusión sobre las morales de la lectura académica en el ámbito de la crítica literaria argentina durante los años de la recuperación democrática, polemizando específicamente con la revista *Punto de vista*.

Este artículo propone un ejercicio de visualización de datos del número 4/5 de la revista literaria y cultural *Sitio* (1981-1987) a partir de la utilización de las herramientas provistas por la plataforma de Voyant Tools. Nuestro objetivo es explorar las tensiones entre los conceptos de *ensayo* y *lectura* en la revista *Sitio* mediante el uso de herramientas de visualización de información conjuntamente con técnicas de análisis tradicionales de la teoría literaria y la historia intelectual. Así, buscamos examinar cómo estas tensiones se manifiestan en los debates teóricos de la revista y proyectar la relevancia de estos conceptos en el contexto de la crítica literaria argentina de la época. Nuestra hipótesis inicial es que el dossier del número 4/5 dedicado expresamente a la problemática del ensayo contiene también una fuerte apuesta por reflexionar y teorizar sobre el acto de lectura.

2. METODOLOGÍA

Como mencionamos anteriormente, en este trabajo se utilizan distintos métodos de lectura a fin de proponer una visualización de datos del número 4/5 de *Sitio* que exhiba las tensiones entre lectura y ensayo al interior del proyecto teórico, literario y cultural de la revista. En primer lugar trabajamos con el facsimilar de la revista disponible en AHIRA (Archivo Histórico de Revistas Argentinas). Luego, con el propósito de visualizar la información del archivo por medio de la herramienta Voyant

Tools³, realizamos un trabajo de OCR (Reconocimiento Óptico de Carácteres) en la plataforma de Document AI de Google con el que transformamos el facsimilar de la revista en un archivo .txt. Finalmente, analizamos en Voyant Tools el documento completo con todo el contenido de la revista, y en segundo lugar analizamos por separado el dossier “El ensayo que vendrá”. La decisión de realizar este análisis en dos etapas se sostiene en un ejercicio de lectura cerrada⁴ realizada en la tesis doctoral *Maurice Blanchot en la crítica literaria argentina. Recepción y resistencia* (2022), donde se rastrean distintos episodios de lo que denominamos *Teoría de la lectura*⁵ en la crítica argentina, que tiene en el dossier mencionado uno de sus lugares de enunciación más importantes.

Estas actividades requieren una serie de precisiones metodológicas. En primer lugar, el texto que se extrae del facsimilar de *Sitio* sufre una transformación en su estatus ontológico, ya que mediante la técnica de digitalización de OCR se logra identificar de forma automática los caracteres presentes en la imagen para convertirlos en un tipo de dato que la computadora puede procesar. Así, en este proceso conviven tres versiones distintas del texto: la versión impresa de la revista *Sitio*, la versión digitalizada por medio de fotografías y, por último, la versión digital en formato .txt. Entendemos estas transformaciones a partir del trabajo Yuk Hui (2018), quien propone un marco conceptual para explorar la intersección entre la materialidad física y la digitalización, destacando cómo la representación digital de un texto impreso no solo implica una conversión de medios, sino que también introduce nuevas capas de interpretación y significado. Hui sugiere que estas transformaciones no

³ Accesible desde: <https://voyant-tools.org/>.

⁴ Desde un punto de vista metodológico, la lectura cerrada supone un análisis detallado de los modos de construcción de significado de los textos en cuestión. Referimos particularmente a las contribuciones teóricas de Paul de Man sobre este tema, claves para el desarrollo de la deconstrucción y el postestructuralismo (De Man, 1986 y 1996).

⁵ Lo que llamamos Teoría de la Lectura en la crítica literaria y cultural argentina (Cortés, 2022) es una perspectiva que busca teorizar sobre el acto de lectura procurando no reducirla a una práctica cultural entre otras, lo cual supone un diálogo disciplinario con otros campos del saber como la filosofía o el psicoanálisis. En el contexto de la crítica argentina, esta forma de concebir la lectura supuso un distanciamiento respecto de otros modos de leer como los de la crítica ideológica, sociológica o culturalista que, desde un punto de vista metodológico, se caracterizan por la sobredeterminación del sentido.

son simplemente procesos técnicos, sino que afectan la naturaleza misma de la información y su relación con la realidad material. En este contexto, la digitalización del texto de *Sitio* no solo facilita su manipulación y procesamiento computacional, sino que también abre nuevas posibilidades para la exploración y análisis de las dinámicas presentes en la revista, trascendiendo las limitaciones de su forma impresa original.

En segundo lugar, destacamos que Voyant Tools es una plataforma que opera mediante un conjunto de algoritmos focalizados en el análisis textual, con el objetivo de ofrecer una visualización de patrones y tendencias del corpus proporcionado. Las herramientas de visualización de Voyant Tools que elegimos para nuestro trabajo son las siguientes: *cirrus*, *terms*, *summary*, *trends*, *stream graph*, *document terms* y *bubblelines*. Es importante aclarar que hemos incluido una lista de palabras vacías para obtener mejores resultados en la visualización de información. Esta lista incluye palabras como artículos y preposiciones que, si bien son claves para mantener la estructura gramatical del texto, no contribuyen de forma significativa al análisis textual realizado en Voyant Tools, razón por la que se eliminan del conjunto de datos sobre el que se realizan los cálculos y visualizaciones.

Respecto de los gráficos que presentamos en nuestro trabajo, cabe destacar que la *frecuencia relativa* es la variable clave sobre la que se construyen. Este indicador representa la proporción en la que ocurre una palabra específica en relación con la totalidad del texto analizado, lo cual sirve para contextualizar su relevancia dentro del conjunto de datos del texto. Así, en los gráficos tenemos por un lado la frecuencia relativa de cada palabra analizada, y por otro lado tenemos el segmento del documento en donde cada ocurrencia tiene lugar. De esta forma, Voyant Tools proporciona visualizaciones generales y cuantitativas del contenido textual, lo cual la ubica en el campo de la textometría según la clasificación propuesta en el reciente artículo "Tool criticism in practice. On Methods, tools and aims of computational literary studies" (Herrmann et al., 2023). Voyant Tools se ajusta a esta categoría en tanto ofrece

distintas funcionalidades para analizar frecuencias absolutas y relativas de palabras, distribución de términos clave y generación de nubes de palabras entre otros métodos de análisis. La textometría se caracteriza por aplicar métodos cuantitativos de análisis de datos para explorar patrones y tendencias a través de estadísticas y visualizaciones.

Por último, dado que el objetivo de nuestro trabajo es analizar las tensiones entre lectura y ensayo en la revista *Sitio*, consideramos conveniente definir brevemente estas dos categorías, sobre todo teniendo en cuenta que la interpretación que proponemos de las visualizaciones se estructura metodológicamente a partir de estos dos conceptos. En *Sitio* la idea de *lectura* propuesta se aparta de la reducción de este acto a una simple práctica cultural, buscando teorizar sobre ella pero sin limitarla. Esta perspectiva implica un distanciamiento de los enfoques tradicionales de la época, como la crítica ideológica o sociológica de los estudios culturales, que se construyen metodológicamente a partir de la sobredeterminación del sentido en la lectura literaria. Para *Sitio* la lectura es inseparable del acto de escritura, que encuentra en el *ensayo* su forma de expresión predilecta. Cada acto de lectura constituye al sujeto de lectura en el mismo plano que al sujeto de escritura, y ambas prácticas son consideradas como inherentemente imposibles de teorizar. Este es el carácter paradójico de la teoría de la lectura en *Sitio*, que se afirma a partir de su imposibilidad: el punto de partida de esta perspectiva es que no es posible extraer una generalidad conceptual que represente la singularidad de cada acto. Esta teoría implica una comprensión única que se funda y disuelve con cada acto de lectura.

En cuanto al *ensayo*, destacamos que se configura como un espacio en el que se produce un ejercicio de constante entrelazamiento entre los actos de lectura y escritura. Su función crítica consiste en confrontar e impugnar la exigencia de cientificidad en los estudios literarios, en una época marcada por los enfoques hermenéuticos tradicionales, la teoría de la recepción y el estructuralismo inmanentista. La resistencia a la sobredeterminación de la figura del autor-escritor es clave en esta

perspectiva, que evita caer en la trampa de legitimar el acto crítico ensayístico a través de la figura del lector.

3. TRABAJO CON EL CORPUS

3.1. Número 4/5 de *Sitio*

En el primer número de *Sitio*, publicado en los últimos años de la dictadura militar, la revista propuso dedicarse a las discusiones sobre literatura y arte, como un modo válido de intervenir en el campo político de la época. Esto implicó sostener una tensión entre literatura y política desde una perspectiva ética (Giordano, 1999), capaz de reparar en la politicidad de las prácticas estéticas, más allá de las intervenciones públicas en el plano político de sus autores.

Sin embargo, con el correr de los números, la revista gira hacia el polo de la política, justificado por las demandas del contexto social, político y económico de Argentina. Es decir, a partir del segundo número de *Sitio*, la pretensión inicial parece ceder ante las demandas de la realidad histórico-política de Argentina a principios de la década de 1980. La Guerra de Malvinas, en particular, modifica la dinámica de la revista, como se refleja en el texto conjunto "Las Malvinas argentinas. Del trabajo a la guerra y de la guerra al trabajo ¡Argentinos a recomponer!" firmado por todos sus colaboradores.

El cambio en el modo en que se concebía la politicidad de la literatura desde una perspectiva ética reflejado en el posicionamiento de la revista respecto de la Guerra de Malvinas, provocó una respuesta polémica del crítico argentino exiliado en Brasil Néstor Perlongher. La polémica resultante se refleja en el número 3, más específicamente, en el dossier titulado "Del exilio", donde se publican tanto el texto de Perlongher como ensayos de los miembros de *Sitio* que ponen en cuestión la legitimidad de los exiliados para intervenir en las discusiones argentinas. En el número 4/5 publicado en 1985, ya en democracia, se recupera la intención inicial de la revista, sobre todo a partir de una extensa discusión acerca del ensayo como el género preferible para la

tarea crítica e intelectual. En este contexto, los autores *Sitio* vuelven a sostener una perspectiva ética para pensar los vínculos entre literatura, cultura y política. No obstante, el número 6 de 1987 marca un definitivo declive en la discusión sobre ensayo, crítica y literatura, ya que no incluye ningún texto que tenga que ver con prácticas culturales, sino que se dedica enteramente a discutir la ley de Obediencia Debida que, junto con la ley Punto Final, clausuraron la posibilidad de juzgar democráticamente los delitos de lesa humanidad cometidos durante la última dictadura militar.

Teniendo en cuenta el breve recorrido sobre la historia de la revista, proponemos a continuación un conjunto de visualizaciones del número 4/5. La sección *Summary* generada por Voyant Tools del número completo de la revista *Sitio* provee información general respecto de las palabras que aparecen en el corpus analizado. Este cuenta con 87,989 palabras totales, de las cuales 17,904 son únicas (es decir, descontando las múltiples ocurrencias de una misma palabra). La densidad del vocabulario es 0,203, mientras que el índice de legibilidad es 9.247 y el promedio de palabras por oración es 23.6. Por último, la sección incluye una lista con las cinco palabras más frecuentes del corpus: *cuerpo* (146), *escritura* (90), *literatura* (81), *texto* (74), *muerte* (74). El conteo total de palabras, fruto del minado del texto que realiza el software de Voyant Tools, es el elemento central sobre el que se realizan las distintas visualizaciones de información que ofrece la plataforma.

La siguiente herramienta utilizada fue *Cirrus*, que consiste en una nube de palabras con los términos que aparecen con mayor frecuencia en el corpus:



Figura 1. *Cirrus* del número 4/5 de *Sitio*. Fuente: Elaboración propia.

Esta imagen nos brinda una primera visualización de las palabras más frecuentes, más completa que la lista de cinco palabras mencionada anteriormente. A partir de este gráfico también podemos dar cuenta de la recurrencia de la palabra *lectura* en el documento analizado, en tanto aparece en 72 ocasiones. Teniendo en cuenta nuestra hipótesis inicial sobre la tensión entre lectura y ensayo en el número 4/5 de *Sitio*, resulta sugerente que la palabra *ensayo* aparezca tan solo en 40 ocasiones, es decir, mucho menos que *lectura*.

A fin de jerarquizar este resultado, en las siguientes tres visualizaciones incluimos la palabra *lectura* junto con las otras cinco palabras más frecuentes en el documento para generar *StreamGraph*, *Trends* y *Bubblelines*:

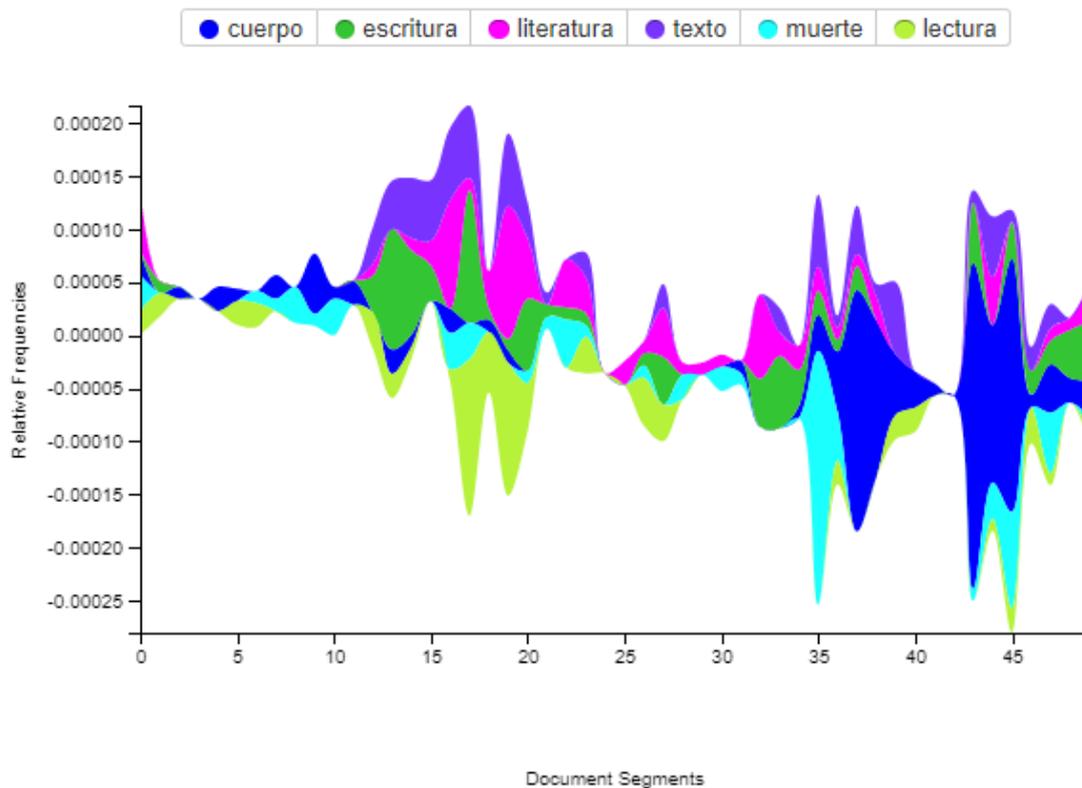


Figura 2. *Stream graph* del número 4/5 de *Sitio*. Fuente: Elaboración propia.

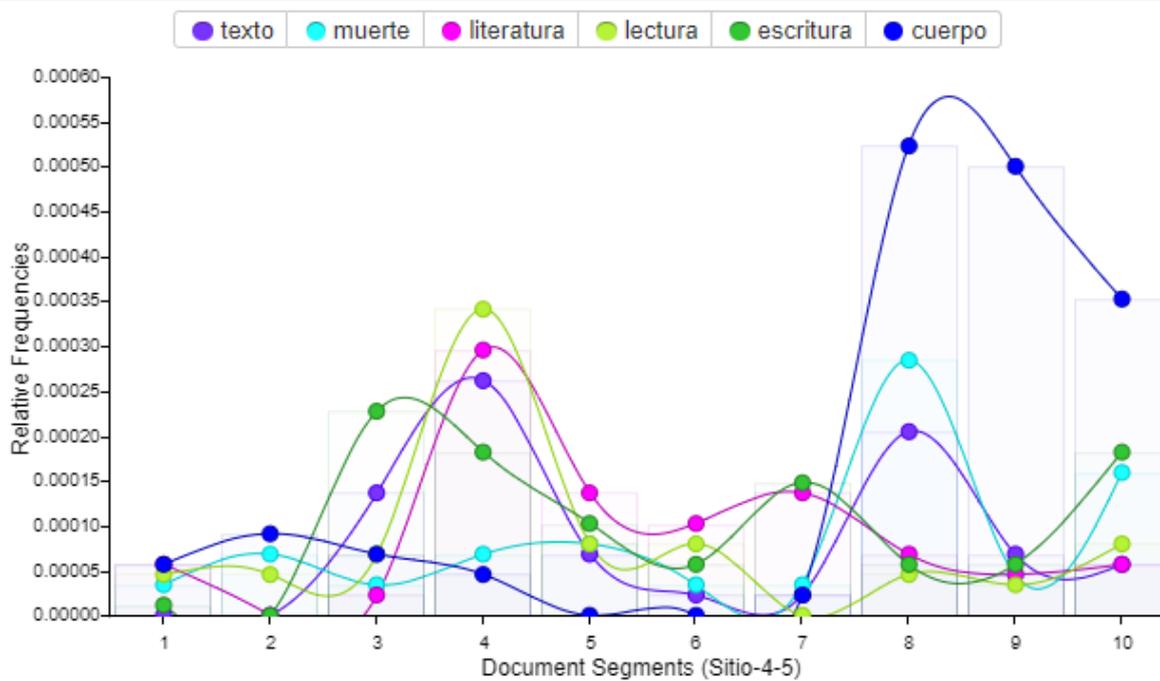


Figura 3. *Trends* del número 4/5 de *Sitio*. Fuente: Elaboración propia.



Figura 4. *Bubblelines* del número 4/5 de *Sitio*. Fuente: Elaboración propia.

Estos gráficos, además de mostrar las frecuencias relativas de las palabras seleccionadas, nos permiten ver su distribución a lo largo del documento analizado, que se divide en distintos segmentos. De esta manera, podemos identificar que en la sección que corresponde al dossier titulado “El ensayo que vendrá” no solo aparece con mayor frecuencia la palabra *lectura*, sino que allí también aparecen las otras cinco palabras más recurrentes de todo el número, lo cual parece corroborar que este segmento constituye un verdadero núcleo temático de la revista. De los tres gráficos presentados, nos interesa destacar particularmente el *StreamGraph* (Figura 2), ya que nos permite visualizar el cambio de relaciones y tendencias de múltiples términos a lo largo del documento analizado. Además de la mencionada condensación temática hacia el final del número, el *StreamGraph* exhibe la tendencia general de este número de *Sitio* hacia la discusión sobre literatura, con especial énfasis en su vínculo con la lectura. A su vez, la fuerte prevalencia de la palabra *muerte*, que en este contexto parece al menos enigmática, puede explicarse combinando el análisis de la visualización con las hipótesis demostradas en la tesis doctoral *Maurice Blanchot en la crítica literaria argentina. Recepción y resistencia* (2022), donde se pone de manifiesto el fuerte impacto de la obra de Blanchot en la revista *Sitio*, ya que el escritor francés se caracteriza por haber teorizado los vínculos entre muerte y literatura.

Consideramos la relativa baja frecuencia de la palabra *ensayo* en el dossier como un argumento a favor de nuestra hipótesis la importancia de la reflexión sobre la lectura en el marco de una apuesta por el ensayo. A continuación presentamos los *StreamGraph*, *Trends* y *Bubblelines* incluyendo las diez palabras más frecuentes con el objetivo de evidenciar la fuerte impronta teórica-literaria del dossier:

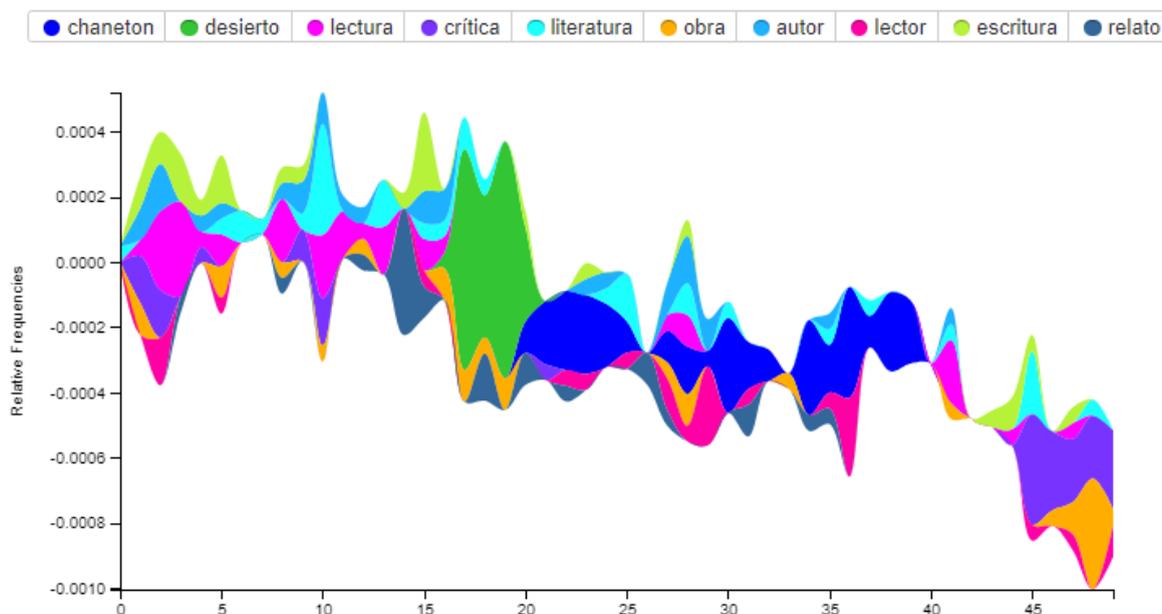


Figura 6. *Stream Graph* del dossier "El ensayo que vendrá" de *Sitio*. Fuente: Elaboración propia.

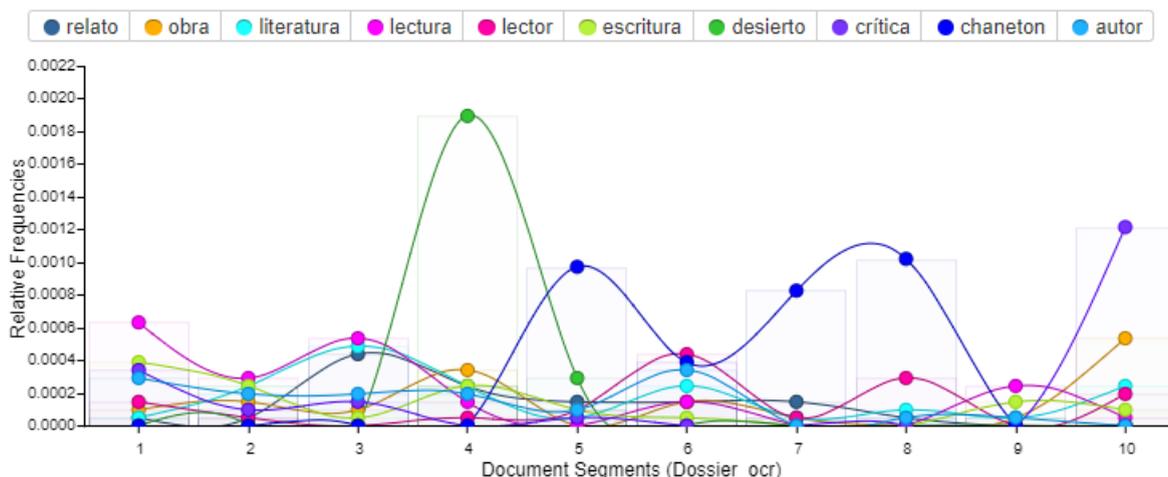


Figura 7. Trends del dossier “El ensayo que vendrá” de *Sitio*. Fuente: Elaboración propia.

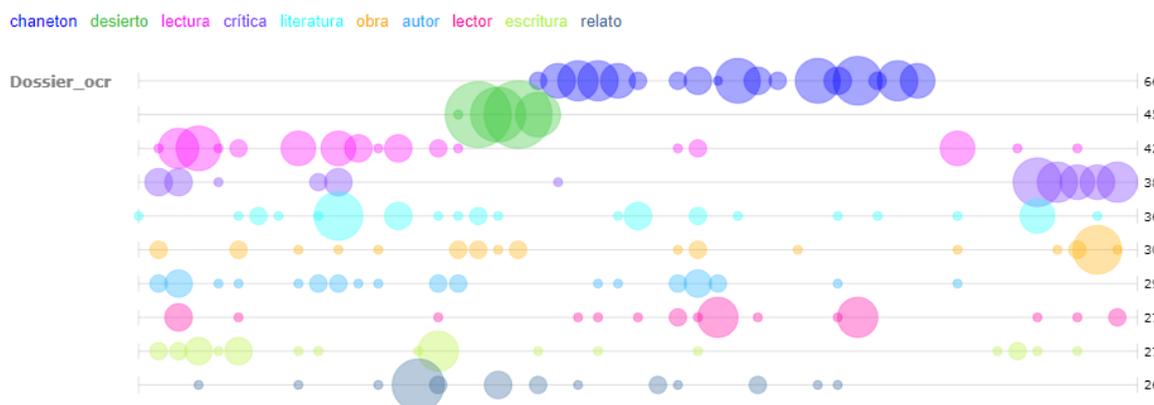


Figura 8. Bubblelines del dossier “El ensayo que vendrá” de *Sitio*. Fuente: Elaboración propia.

Más allá de la recurrencia de las palabras *chaneton* y *desierto*, que concentran su ocurrencia en segmentos específicos del documento analizado y se explican por ser temáticas específicas de algunos textos, destacamos nuevamente la presencia del par *lectura* y *lector* a lo largo de la mayoría de los segmentos del documento. Por otro lado, la ausencia tanto en el dossier “El ensayo que vendrá” como en todo el número 4/5 de cualquier palabra vinculada al campo semántico *política*, la *intervención* o *compromiso*, indica que el estado de la cuestión sobre *Sitio* acierta cuando afirma que este número supone un distanciamiento

respecto de las discusiones coyunturales de la época en favor de una propuesta vinculada con la literatura y la teoría literaria.

4. REFLEXIONES FINALES

La visualización de datos propuesta hasta aquí buscó aportar elementos para la consideración de la centralidad que adquieren en el número 4/5 de *Sitio* las conceptualizaciones teóricas sobre la lectura. La preeminencia de la palabra lectura por sobre la de ensayo permite sugerir que la reflexión ensayística propiciada por el dossier “El ensayo que vendrá” debe considerarse en el marco de una disputa específica sobre los modos de leer. En otras palabras, la apuesta por el ensayo que la revista realiza como modo de sustraer o desplazar la lectura determinista (Giordano, 1999) se sostiene en un conjunto de teorizaciones sobre el acto de lectura que se explica, a la vez que se performa, en los distintos textos del número.

Esta concepción de la lectura se ancla en un pensamiento de la literatura que se sustrae respecto de los presupuestos epistemológicos de la filosofía occidental moderna, impugnando el patrón dialéctico que estructura los modos predominantes de analizar las relaciones entre literatura y cultura. Desde esta perspectiva, la lectura es el espacio donde tiene lugar la deconstrucción de la polaridad sujeto/objeto que estructura buena parte de la tradición filosófica moderna. En el contexto de la crítica argentina, esta forma de concebir la lectura supuso un distanciamiento respecto de otros modos de leer como los de la crítica ideológica, sociológica o culturalista, que abogaban por la sobredeterminación del sentido.

Una de las hipótesis que se desprende del análisis inicial propuesto aquí y que buscaremos trabajar a futuro es que existe una convergencia teórico-filosófica entre el pensamiento de la lectura desplegado en la revista *Sitio* y la teoría de Y. Hui (2016) sobre los objetos digitales, convergencia que ubicamos en el hecho de que la postulación de los objetos digitales implica una intervención crítica en las formas en que las

ontologías formales y trascendentales conciben tanto a los objetos como al sujeto del conocimiento.

Para concluir, consideramos que puede resultar relevante analizar críticamente los avatares de la lectura en la era digital desde la perspectiva propuesta en *Sitio*. Como ejemplos preliminares de este posible diálogo mencionamos las conceptualizaciones de Moretti (2013) acerca de la *lectura distante*, quien busca oponerse a las metodologías de la *close reading* de autores como Wolfgang Iser, Stanley Fish y Paul de Man, a la vez que intenta generar nuevos modos de leer que contemplen el incremento de información disponible a partir de la masificación de las tecnologías digitales. También, puede considerarse el pasaje de la *lectura digital* a la *lectura transmedia* trabajado por Albarello (2019), quien propone que ante el incremento de las publicaciones de libros en formato digital, el acto de lectura se complementa con el de navegación, ya que el acceso a los textos mediante pantallas digitales permite que coexistan con objetos como imágenes, videos, o audios.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Albarello, F. (2019). *Lectura transmedia. Leer, escribir, conversar en el ecosistema de pantallas*. Ampersand.
- Crespi, M., y Orsi, A. G. (2016). Lugares en conflicto: la crítica y el ensayo como escrituras de la lectura. *El matadero*, 10, 41-50. <http://revistascientificas.filo.uba.ar/index.php/matadero/article/view/4970>
- De Man, P. (1986). *The resistance to theory*. Columbia University Press.
- De Man, P. (1996). *Aesthetic ideology*. University of Minnesota Press.
- Gasparri, J. (2015). *Nestor Perlongher. Por una política sexual*. [Tesis de maestría, Facultad de Humanidades y Artes de la Universidad Nacional de Rosario]. <http://hdl.handle.net/2133/10302>

- Fish, S. (2002). "Lycidas": A poem finally anonymous. En F. Lentricchia y A. DuBois (Eds.), *Close reading: The reader* (p. 175). Duke University Press.
- Giordano, A. (1999) *Razones de la crítica. Sobre literatura, ética y política*. Colihue.
- Herrmann, J.B., Bories, A., Frontini, F., Jacquot, C., Pielström, S., Rebora, S., Rockwell, G., y Sinclair, S. (2023). Tool criticism in practice. On methods, tools and aims of computational literary studies. *Digital Humanities Quarterly*, 17(2).
<https://www.digitalhumanities.org/dhq/vol/17/2/000687/000687.html>
- Hui, Y. (2016). *On the existence of digital objects*. University of Minnesota Press.
- Idez, A. (2017). *La revista Sitio y las figuras del intelectual sobre el fin de la dictadura*. [Tesis doctoral, Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Buenos Aires].
- Iser, W. (1978). *The act of reading: A theory of aesthetic response*. Johns Hopkins University Press.
- Moretti, F. (2013). *Distant reading*. Verso.
- Patiño, R. (2006). Revistas literarias y culturales argentinas de los 80. *Ínsula*, (922), 715-716.
<https://www.revistas culturales.com/revistas/37/insula/num/922/>